

• 建筑与设计图书馆 •

东方飘来的灵感

东方风格

Lisa Jill Schlang



Michael Friedman Publishing Group, Inc. 授权
天津科技翻译出版公司出版

建筑与设计图书馆

E A S T E R N S P I R I T

东方飘来的灵感

东方风格

Lisa Jill Schlang 编 著

徐 健 翻 译

林 耕 主 审

Michael Friedman Publishing Group, Inc. 授权

天津科技翻译出版公司出版



中译本序

法国著名的建筑大师勒·柯布西耶在1923年出版的《走向新建筑》中写道：“当今的建筑专注于住宅，为普通而平常的人使用的普通而平常的住宅……为普通人、‘所有的人’研究住宅，这就是恢复人道的基
法 础，人体的尺度、典型的功能、典型的情感，就是这些！这是首要的，这是一切。”曾几何时，随着我国的改革开放，居住问题已成为千家万户最为关心的社会问题了。不管是经济适用房还是商品住宅，不管是公寓、单元式还是小住宅，不同阶层的人们都在用自己的价值观和美学追求来关心着它。就是在这样的时代，我们欣喜地看到了天津科技翻译出版公司由美国Michael Friedman Publishing Group, Inc.引进版权的《建筑与设计图书馆》——一套20分册住宅系列图书的出版。

建筑艺术是一种公众的艺术，而住宅建筑更是一种公众直接参与的艺术，除了设计师和开发商外，还有着更为广泛的关注群体。过去对与此有关信息的获取，常是比较表面、片段和支离破碎的，因此仅凭着皮相的模仿和操作，就出现了许多四不像的所谓“欧陆风情”。这不应是我们这个文化大国的主流。在现代社会中，无论是设计师还是开发商，人们更应该关心的是有效信息的占有、开发和利用。本系列图书无论从学术性、历时性、地域性和多样性上都表现出与众不同的特色。

对于建筑师而言，从这套系列图书中应该得到更

深层次的启发。在当前多样性文化定位的社会中，通过对外部建筑文化的介绍，进而通过交流、吸收和消化等一系列再加工创造和实践，应反映出我国不同阶层、群体的各自消费取向，丰富多彩的地域环境特色和文化背景；提倡结合国情的居住新理念，反映出新时代的健康生活和消费方式；并更加关注我国的城市和环境，关心生态和可持续发展。而不能简单地对形式和构图进行模仿与搬用，更不能是急功近利的炒作。

最后还想提一下的是这套丛书中的摄影作品。无论是住宅的外景，还是建筑室内，甚至是局部大样，许多作品都可以称做是摄影艺术的精品，无论是构图、用光、色彩均十分考究。在当前我国专业的建筑职业摄影师还未形成壮大的队伍，住宅建筑摄影还未形成自己的特色和风格时，对这些摄影作品的欣赏也是极好的美感享受。

希望我们能够用好这块他山攻玉石。

2002.3.18

中国工程院院士

北京市建筑设计研究院总建筑师

图书在版编目(CIP)数据

(建筑与设计图书馆)

书名原文: Eastern Spirit

ISBN 7-5433-1449-5

I. 东… II. ①施… ②徐… III. 建筑风格—建筑艺术—东方国家 IV. TU-882

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第008327号

Copyright © 2000 by Michael Friedman Publishing Group, Inc.

ISBN 1-58663-025-3

All rights reserved.No part of this publication may be reproduced,stored in a retrieval system,or transmitted,in any form or by any means,electronic,mechanical,photocopying, recording,or otherwise,without prior written permission from the publisher.

中文简体字版权属天津科技翻译出版公司

授权单位: Michael Friedman Publishing Group, Inc.

出版：天津科技翻译出版公司

出版人：邢淑琴

地 址：天津市南开区白堤路 244 号

邮政编码: 300192

电 话：022-87893561

传 真: 022-87892476

E - mail: tsttbc@public.tpt.tj.cn

印 刷：上海质胜印刷有限公司

发 行：全国新华书店

版本记录: 787 × 1092 12 开本 8 印张

2002年6月第1版 2002年6月第1次印刷

定价:68.00 元

(如发现印装问题,可与出版社调换)



In loving memory of my grandparents, Arthur, Louis, Ruth, and Rosa.

I am especially grateful to all my friends and family for their never-ending enthusiasm and support.

Special thanks to Mom, Dad, Julie, and Eric.

目 录

引 言

8

第一章

东方建筑的外观

14

第二章

空间与光影造型

36

第三章

共享空间

56

第四章

休闲式的静思处

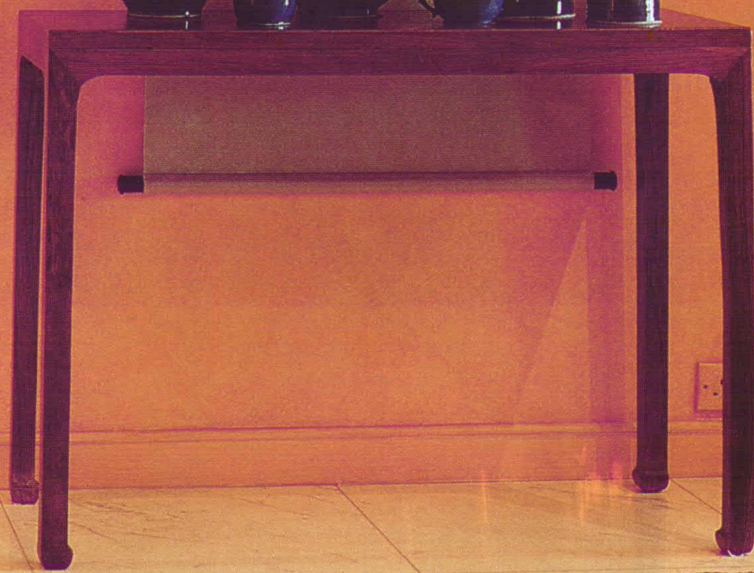
76





古
佛
東
台
泰
一
指

美人
畫
國
兄
全
身



引言

建筑设计和室内设计就像时装一样完全处于周围世界的影响之中。感谢因特网、电视和运输工具技术的进步。正是它们使得世界变得越来越小。伴随着由此而来的各种文化之间的交流和影响，我们今天的住宅也就毫不奇怪地出现了前所未有的各种风格相互融合、博采众长的现象。而远东的审美观念，就是一种我们已经接受的审美观念。近几年来，在经历着亚洲风格的建筑设计重新风靡一时的同时，西方人已经为这一地区几个世纪以来一直散发着的魅力所吸引。和那些我们先是趋之若鹜，随后又很快冷却退潮的时尚不同，我们看起来无法充分把握住这些建筑设计要素，它们植根于远东，特别是日本和中国。

植根于传统、象征主义和宗教灵性之中，中国和日本的建筑要素散发出与众不同的异国情调。日本式室内设计的极简抽象派风格用难以言传的神秘方式恢复人们的精神，给人以灵魂上的安慰。而精雕细琢的中国艺术品给人以温馨的感觉，使室内设计显得精细雅致。无论是由于色彩、质感、形式，还是由于那种神秘高贵的气质都会引发我们的情感。看起来东

方风格在我们大多数人中找到了知音。

是什么使得我们钟情于中国和日本的建筑？可能是因为它植根于具有悠久历史的古代文化之中，在那种深厚的文化土壤里产生过庞杂的艺术主题，其范围从以复杂的雕刻和手绘图案为特征的传统陈设，直到当代的单色空间和流线型。虽然亚洲的装饰艺术和建筑艺术可以一直追溯到新石器时代（公元前9000年～公元前6000年）。但是新的或旧的、具有建筑和装饰艺术特征的范例都受到一个主要因素的影响，这就是宗教。

尽管，东方国家的自然景观和政府多随着年代的变迁而变化，但是人民对宗教的信仰和献身是不变的。形形色色的亚洲宗教和哲学各有其不同的理论，但每一种理论都致力于教导人民如何生活。例如由中国哲

 悬挂中国字画，是在室内设计中增加东方风韵的一个好办法。这里展示的是一幅书法，这是一种从商代（公元前1766年～公元前1122年）开始发展起来的艺术。在一般情况下，书法的好坏与运笔的力度有关。字画经常当做送人的礼物。

学家孔夫子(公元前551年~公元前479年)所创建的儒家学说就提出了一整套伦理规则,讲究纲常。儒家学说反映在建筑上就是形式严谨和讲究对称。道教,也起源于中国,以阴阳平衡的概念对儒家学说进行补充。另外,道教和日本的神道都有生态学的思想,这个思想成为许多亚洲建筑师的指导思想。

在东方所有的宗教和哲学之中,对建筑设计的影响最大的是佛教禅宗。它的理论近似于道教,追求宇宙的和谐。佛教于公元前6世纪起源于印度。传到中国 and 日本的这一派叫做禅宗,开始于公元520年,由一位印度僧人,菩提达摩从印度把佛教带入中国。在中国,佛教于唐代(公元618年~907年)达到鼎盛,并于传入中国的500年以后,由中国再传入日本。禅宗规定过清苦的生活,通过沉思默想来自我约束。其目的是获得一种精神启迪的状态,叫做开悟,而这个目的只有通过去除生活中多余的元素,即通过清修,才能达到。因此要产生禅宗式的效果,所用的材料应该是纯净的、简单的,而且理想化的材料是天然的。在古代,房子通常是木制结构,以梁柱为其构造体系,据说这象征着佛祖坐于其下悟道的树。从那时起,许多东方建筑中就采用了这种类型的结构。

以实用的观点来看,亚洲的许多住宅一直使用木材是因为这种材料强度高而且价格低。与此相同,在日本和中国的住宅中,石头也是常用的建筑材料。石头作为永恒的象征,既愉悦感官又经久耐用,对东方人的吸引力已经长达几个世纪了。今天,在建筑中混凝土代替了石头,我们可以把它做得像大理石或花岗岩一样的光滑,也可以把它的表面拉毛,类似于质地粗重的岩石。混凝土材料的可塑性和多样性给了建筑设计师选择的余地;可以注入颜色并浇筑成地板、墙

面以及家具的台面,使用混凝土材料的房间或建筑能产生一种禅宗式的理性,宁静的环境。

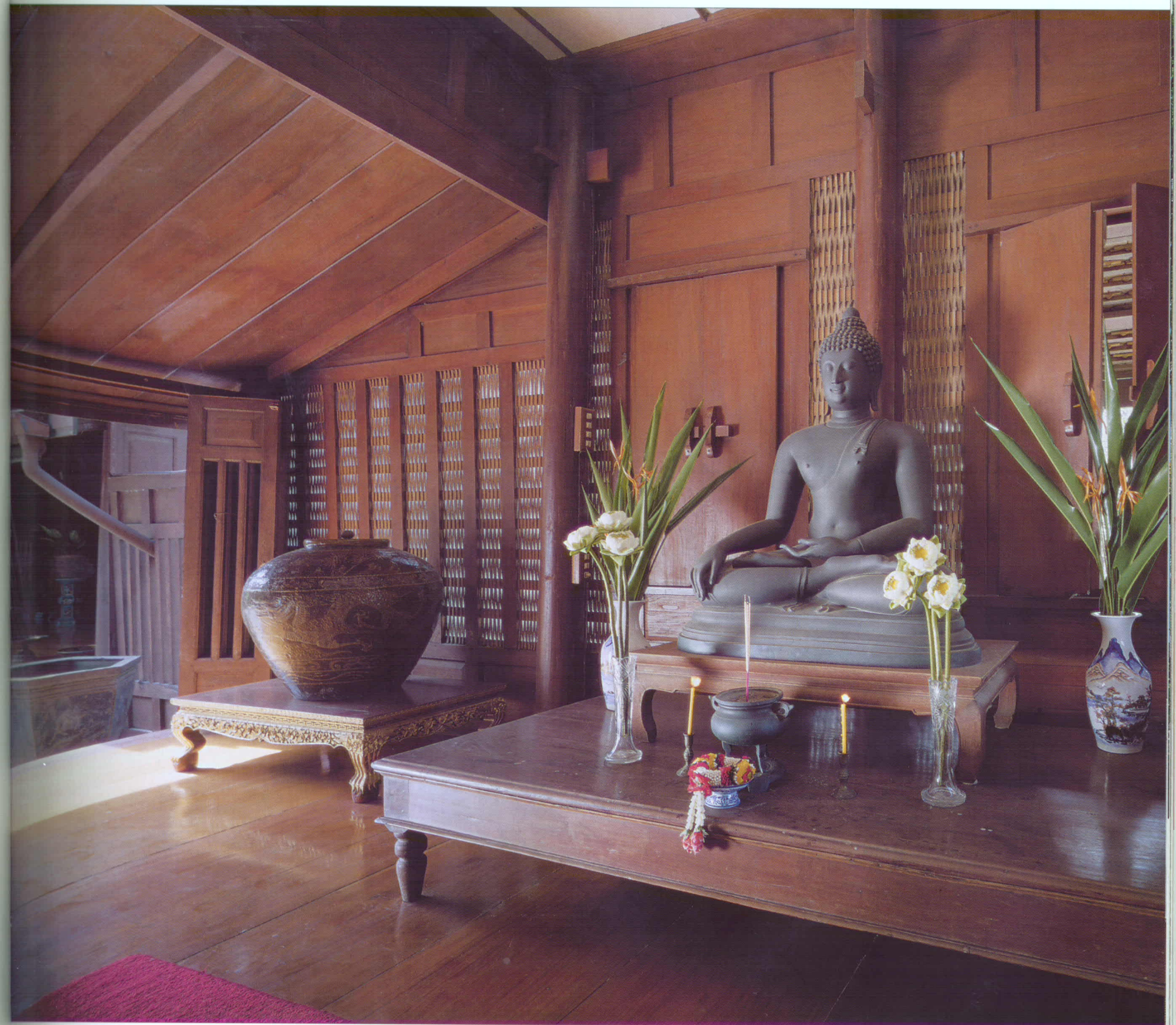
尽管材料能赋予亚洲建筑形式先天的美丽,然而建筑设计也反映出一种特殊的信仰或象征主义的概念,例如,中国人相信宇宙是由金、木、水、火、土五种元素组成的,称为“五行”,又叫做“相”。五行学说深入到中国人所相信的“天道”之中,这是研究宇宙动力学的学问,有点类似天体物理学。对于天道的研究可以追溯到商代(公元前1766年~公元前1122年)。五行分别可以由羊、鸡、牛、狗和猪,或者五只老虎来代表。而且,每一种元素都具有专门的意义和象征。例如,牛和老虎代表力量。对于它们神秘本质的信仰,使得许多基本自然元素和代表它们的动物,以它们自己的方式进入家中。例如,在墙壁上挂着画了老虎的字画,涌动的泉代表水。而在住宅中出现的木头形式千变万化,与发财和子孙兴旺联系起来。

五行学说是用来看风水的“八卦”的基础。风水是中国一种古老的选址艺术,用于评价建筑的特性。按照汉语的意思,风水就是“风和水”。采用道家的阴阳原则,以产生和谐为其实践的中心内容。按照这种哲学,达到了阴阳平衡就会在生活的各个方面都得到幸福。

与禅宗不同,道教不提倡极简抽象主义。而是把



许多亚洲风格的设计元素出自于禅宗。这里是一座典型的佛堂,木结构建筑,一座佛像居于中央。这个端坐于莲花座上的姿势叫“bhumisparsha-mudra”,或者叫“触地”,一只手放在腿上。手心向上,另一只手搭在膝盖上。根据传说,这是佛祖释迦牟尼悟道时的姿势。





 土质的色调与质地经常具有安抚的作用。这里一把蘑菇色的软椅，一根小小的蜡烛和一只漂浮着花朵的黑色的陶碗构成了一幅宁静的插图。南亚是水生植物的故乡，包括莲花在内，水生植物具有很大的象征意义。中国人认为它是夏日的徽记，佛教徒把它看做人类天然精髓的代表。

 一间房间可以采用禅宗的设计原则，而不表现出特殊的亚洲格调。因为天然材料的综合利用，室内陈设的最简化，以及可以看见花园的整面墙玻璃窗，这间卧室透出平静的感觉。发白的灰色调进一步增加了环境的安宁感。

注意力集中在产生正的能量流，叫做“气”。注意考虑空间之间的关系。通过一定的安排，例如对风铃和镜子的全局布置，能够有助于破除负的能量。除了风铃和镜子以外，材料和颜色也大有关系。要达到完善的平衡，需要软和硬，光滑和反射表面的均衡。例如，在铺地板时应用这种哲学，就要把像大理石这样的阳刚性质的材料和像剑麻这样的阴柔性质的材料，混合起来使用，因为阳刚性质的材料可以加速“气”的流动，而阴柔性质的材料是减缓“气”的流动的。

看风水的现象和禅宗式室内装饰的流行趋势已经证明，东方建筑设计具有长久的生命力。实际上，西方人适应和借用东方风格已经有很长时间了。仅在19世纪，亚洲的设计原则就已经出现在工艺美术的先驱者和现代派艺术家的作品中了。以世界著名建筑师，弗兰克·里奥德·莱特为例，他就面向东方获得了大量的灵感。从他的许多作品中可以看到对亚洲设计要素和哲学的诠释，其中包括他的主要作品《流水别墅》。那悬挑在瀑布之上的平板，就是环境(自然)与建筑天衣无缝的结合。

由于东方设计的适应性，这使我们把东方风格带入家中变得相对简单了。不需要全部翻修和重建。在大多数情况下，几件风格鲜明的陈设，一两条基本的设计原则，甚至是一个引人联想的建筑细节，都有可能是你把东方之魂魔术般召回家的全部法宝。





东方建筑的外观

说起建立可以遮风挡雨的建筑结构，东方的设计师是非常讲究实际的。那是实用性，多姿多彩的宗教和哲学信仰，以及一贯引导着东方建筑的精致的工艺技术，这三者的结合。当我们研究远东传统建筑的时候，要注意到地点和气候是如何在建筑设计中起到巨大作用的。

了解亚洲的地形有利于理解建筑物的局限性。例如海岛国家日本，其地形特点包括了山地和低地，城市和乡村。而在中国，这个世界上人口最密集的国家里，地形就更为复杂，其中有陡峭的山坡、沿着大河水系伸展的平原、狭窄的河谷、沙漠、盆地还有高原。这种极端的地理差异，对气候进而对建筑房屋的方式方法具有直接的作用。因此，纵观整个亚洲，房屋类型很广，从建筑在地下到耸立于高山之巅。每个地区都对建筑材料和建筑方法有着自己的一套要求。

在远东的大部分地区，多雨、潮湿和地震对建筑设计提出了严格的限制和要求。通过对亚洲住宅发展进程的考察，我们可以追踪建设者在对付严酷的自然条件方面不断探索和学习的过程。明代以前(公元1368

年~1644年)的中国建筑很少有保存到今天的，大部分都毁于战火和自然灾害了。我们所知道的日本早期的房屋框架，是由两根插在地上的木头柱子和它们所连结的一根屋梁所组成。然后在两侧按照一定的角度铺上原木作为墙壁，再把原木在屋梁上相互紧固，这样就形成了类似于帐篷的建筑。以后四周的墙壁采用了像盒子那样的形状，同时，把相互锁紧的原木用做屋顶。这就成了现代房屋的雏形。

许多亚洲建筑物都采用木制的梁柱结构。在中国，这种结构叫做“抬梁”。中国人还采用立柱和贯穿的连接梁结构，这叫做“穿斗”。在古代的中国和日本，木制的框架结构直接架设在泥土地面上。但是东方人很快就意识到他们应该建造地基，这样才能使木质结构不至于在雨水中很快腐烂。中国人采用石头作为地基，

来自东方的设计灵感产生了令人赏心悦目的效果。这里，亚洲风格表现在木料的运用，几何图形，向外挑出的飞檐，以及大量开窗上面。引人注目的观景窗位于建筑物正面的中央，不仅可以使室内充满自然光线，而且将户外的景色引入室内。

日本人也随之仿效。石头铺设的范围往往大于上部结构的平面长度,这样更有利于防潮。在现代建筑中,混凝土完全取代了石头。

许多年以来,东方人在屋顶上费了不少心思。因为雨水太多,许多屋顶都是坡顶,这样可以使得雨水很快从侧面泄下。屋顶的坡度取决于雨量。雨量越大,坡度越陡。只有在干旱地区才采用平屋顶。

屋顶的形式变化多端。穷人简陋的住宅屋顶以直线为其特征,而在富人居住区内,他们的屋顶就以优美的弧线和潇洒自如的大幅度弯曲侧面而自豪。突出的飞檐起到了防雨和遮阳的作用。在潮湿地区,屋顶使用防水材料,例如稻草或野草。也经常使用瓦片,这是防雨的基本材料。由泥浆组成的黏结层能使瓦片稳定,但是在大雨过后有可能需要重新翻修。采用筒瓦在屋顶可形成很多排水沟槽,进一步防止了雨水对建筑物的冲刷和侵蚀。其他用做屋顶的材料有:树皮、板条、黏土和竹子。

特别是在温暖、潮湿的气候条件下,建筑师和设计师还必须考虑建筑物内部的通风和遮阳。因为花格结构可以通风,所以采用花格结构作为分区之间的隔断是通常的,也是合理的设计方法。在远东的建筑中还经常可以发现用来遮阳挡雨的带顶长廊。在许多中国人的家里都有庭院,它起到把建筑物连接起来的作用。虽然庭院并非实际意义上的花园,但是通常都可以发现其中流水潺潺,绿草如茵,曲径通幽。在中国,很少有私人花园,但是皇宫花园和书院花园表现出丰富的灵感和美丽。

在远东,人们把花园和庭院当做“室外的房间”,它在室内空间和周围环境以及外部世界之间起到自然过渡的空间作用。传统的日本花园要考虑尺度和比例。

其中的树、植物、岩石、苔藓和沙子都是精心设置的,而且还特别注意色彩。例如,在一座花园中可能只种植红花。

在许多日本式花园里,蜿蜒曲折的小径两旁,种植了许多植物,在小径的每一个转弯处都带给主人和访客一个惊喜。漫步走过花园就可以领略到对各种树木和灌木的精心布局。

和以茂密的花木为特征的花园相反,禅宗庭院的景色通常以干燥的岩石或鹅卵石为主。这种设计贯彻和强调了禅宗的哲学思想,就是使观者产生寂静空灵、毫无杂念的感觉。



透过近处树木低垂的枝条,明代建筑清爽的风格历历在目。这是坐落在中国安徽省黄山地区的明代建筑,其建筑特点为石板路、圆拱门以及防河水侵蚀的墙。红色的春联给柔和的景色添上了鲜明的笔触。